

Rule / Règle 17

Representation by Solicitor /
Représentation par avocat

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

RULE 17

REPRESENTATION BY SOLICITOR

17.01 Where Solicitor is Required

(1) A party to a proceeding who is under disability or acts in a representative capacity shall be represented by a solicitor.

(2) A party to a proceeding that is a corporation shall be represented by a solicitor, except with leave of the court.

(3) Any other party to a proceeding may act in person or be represented by a solicitor.

2012-57

- A trial judge has discretion to allow a non-solicitor to represent a corporation. The factors for a trial judge to consider in such an application include:
 - Whether it is a sole director/sole shareholder trying to represent the corporation;
 - Whether it is a closely held corporation and the request for representation is made with consent of all shareholders;
 - Financial resources of the corporation to pursue or defend the action;
 - Merits of the claim/defence;
 - Complexity of the proceedings required;
 - Capacity of the proposed representative to act in the matter;
 - Capacity of corporation to pay costs if so ordered;
 - Potential financial burden on the other party by the representation.

Trifidus Inc. v. Samgo Innovations Inc. et al, 2011 NBCA 59, at para. 37, per Quigg J.A.

INTRODUCTION DE L'INSTANCE

RÈGLE 17

REPRÉSENTATION PAR AVOCAT

17.01 Nécessité ou non d'un avocat

(1) Se fait représenter par un avocat la partie à une instance qui est frappée d'une incapacité ou qui agit en qualité de représentant.

(2) Sauf permission de la cour, se fait représenter par un avocat la corporation qui est partie à une instance.

(3) Les autres parties à une instance peuvent agir en leur nom ou se faire représenter par un avocat.

2012-57

- Le juge au procès peut permettre à un non-juriste de représenter une corporation. Les facteurs à envisager sont les suivants :
 1. La personne qui demande à être dispensée de l'exigence est-elle l'unique actionnaire et administrateur de la corporation?
 2. Si non, est-ce une corporation fermée, telle qu'une société familiale, qui fait la demande avec le consentement des autres actionnaires?
 3. La corporation a-t-elle des ressources financières insuffisantes pour intenter l'action en question ou se défendre contre elle?
 4. L'action ou la défense a-t-elle un fondement solide (ce qui est un critère plus rigoureux que le fait de soulever une question sérieuse)?
 5. La question examinée est-elle une question de droit restreinte, ou les complexités de l'affaire rendent-elles un procès nécessaire?
 6. Le représentant proposé par la corporation est-il capable de piloter l'action ou de s'en défendre, eu égard à la complexité de l'affaire?
 7. Si elle en reçoit l'ordre, la corporation est-elle capable de payer les dépens (non désargentée) et disposée à le faire?
 8. La partie adverse risquerait-elle de payer des dépens plus élevés si la corporation était représentée par un avocat?

Trifidus Inc. c. Samgo Innovations Inc. et al, 2011 NBCA 59, au par. 37, Quigg j.c.a.

17.02 Declaration by Solicitor

(1) When a solicitor whose name is endorsed on any document in a proceeding, is served with a request in writing from any party to the proceeding, he shall declare forthwith whether the process was issued by him on the instructions of the party he is shown to represent.

(2) Where a solicitor fails to respond to a request referred to in paragraph (1) within 7 days from service, or declares that the document was not so issued, any other party to the proceeding may apply, without notice, for an order staying or dismissing the proceeding and, where the proceeding is stayed, no further step may be taken without leave of the court.

- The Court affirmed the trial judge's finding that counsel for one of the parties breached Rule 17.02, and the trial judge's resulting exercise of discretion to decrease costs.

Desrosiers v. National Bank of Canada (1998), 201 N.B.R. (2d) 103 (C.A.), at para. 22, Drapeau J.A. (as he then was).

17.03 Change in Representation*Notice of Change of Solicitor*

(1) A party may change his solicitor by serving on his former solicitor and upon every other party to the proceeding a notice to that effect.

Notice of Appointment of Solicitor

(2) A party representing himself in a proceeding may appoint a solicitor to represent him, in which case he shall forthwith serve upon every other party to the proceeding a notice to that effect.

Notice of Intention to Act in Person

(3) Subject to Rule 17.01, a party represented by a solicitor may elect to represent himself in a proceeding by serving upon his solicitor and upon every other party to the proceeding a notice to that effect.

Effect of Notice

(4) Until a notice under this subrule has been filed with proof of service, any other party to the proceeding may continue or defend the proceeding without regard to the notice.

17.04 Motion by a Solicitor to be Removed from the Record

(1) A solicitor may apply on motion at any time for an order removing his name from the record.

17.02 Déclaration de l'avocat

(1) Sur demande écrite d'une partie à l'instance, l'avocat dont le nom apparaît sur un acte de procédure doit immédiatement indiquer s'il a émis l'acte en question sur les instructions de la partie qu'il représente.

(2) Si l'avocat ne répond pas à la demande visée au paragraphe (1) dans les 7 jours de la signification ou s'il déclare que le document n'a pas été ainsi émis, une autre partie à l'instance peut demander à la cour, sans préavis, d'ordonner la suspension ou le rejet de l'instance. Si l'instance est suspendue, aucune autre étape ne peut être entreprise sans la permission de la cour.

- La Cour a confirmé la conclusion du juge de première instance à l'effet que l'avocat pour une des parties n'avait pas respecté la règle 17.02 et a confirmé le pouvoir discrétionnaire de ce juge de diminuer les dépens.

Banque Nationale du Canada c. Desrosiers (1998), 201 R.N.-B. (2^e) 103 (C.A.), au par. 22, Drapeau j.c.a. (maintenant juge en chef).

17.03 Changement d'avocat*Avis de changement d'avocat*

(1) Toute partie peut changer d'avocat en signifiant un avis à cet effet à son ancien avocat et à chacune des parties.

Avis de nomination d'un avocat

(2) Toute partie qui agissait en son propre nom dans une instance peut nommer un avocat pour la représenter. Elle devra dans ce cas signifier immédiatement à chacune des autres parties un avis à cet effet.

Avis d'intention d'agir en son nom

(3) Sous réserve de la règle 17.01, toute partie qui est représentée par un avocat peut choisir d'agir en son propre nom dans une instance, en signifiant à son avocat et à chacune des autres parties un avis à cet effet.

Effet de l'avis

(4) Tant qu'un avis signifié en application du présent article n'a pas été déposé avec une preuve de sa signification, toute autre partie peut continuer à agir dans l'instance sans tenir compte de l'avis.

17.04 Motion d'un avocat demandant d'être radié du dossier

(1) Un avocat peut, en tout temps, demander sur motion à la cour d'ordonner la radiation de son nom du dossier.

<p>(2) Notice of motion under paragraph (1) shall be served upon his client and upon every other party to the proceeding.</p> <p>(3) The client may be served by mailing a copy of the Notice of Motion addressed to him at his last known address.</p> <p>(4) The solicitor shall remain the solicitor of record for his client with all the responsibilities pertaining thereto, until an order removing his name from the record has been filed, or until the client has served and filed, with proof of service, a notice pursuant to Rule 17.03.</p> <p>(5) Where a solicitor has ceased to be the solicitor of record for a party to a proceeding, a document in the proceeding required to be served on that party may be served by mailing a copy addressed to him at his last known address, unless or until that party has served and filed, with proof of service, a notice pursuant to Rule 17.03.</p> <p>(6) An order made under this subrule does not otherwise affect the rights of the solicitor and the party for whom he acted as between themselves.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Rules 17.03 and 17.04 “apply not only to proceedings in the Court of Queen's Bench but also to those in the Court of Appeal, as per Rule 1.02. By operation of Rule 63.28, Rule 17 equally applies to criminal appeals to the Court of Appeal”. Also: <p>A solicitor bringing a motion to be removed from the record pursuant to Rule 17.04 should comply with the procedure on motions set out in Rule 37, and the evidentiary record on the motion should meet the requirements of Rule 39. In particular, the motion should be in writing and should be supported by affidavit. <i>Lempen v. R.</i>, 2007 NBCA 89, at paras. 3 and 6.</p> <p>17.05 Where a Solicitor of Record has Ceased to Practise</p> <p>Where a solicitor of record has ceased to practise law, and the party for whom he has acted has failed to serve a notice pursuant to Rule 17.03, any other party to the proceeding may serve a subsequent document by mailing it addressed to that party at his last known address or may apply to the court, without notice, for directions.</p>	<p>(2) L’avis de motion visé au paragraphe (1) doit être signifié à son client et à chacune des parties.</p> <p>(3) La signification peut être faite au client en lui envoyant par la poste à sa dernière adresse connue, copie de l’avis de motion.</p> <p>(4) L’avocat demeure commis au dossier pour le compte de son client avec toutes les responsabilités qui s’y rattachent jusqu’à ce qu’une ordonnance radiant son nom du dossier ait été déposée ou jusqu’à ce que le client ait signifié un avis conformément à la règle 17.03 et qu’il l’ait déposé avec une preuve de la signification.</p> <p>(5) Lorsqu’un avocat n’est plus commis au dossier pour le compte d’une partie, tout document relatif à l’instance qui doit être signifié à cette partie peut l’être en lui envoyant par la poste, à sa dernière adresse connue, copie du document, à moins que ou jusqu’à ce que cette partie ait signifié un avis conformément à la règle 17.03 et qu’elle l’ait déposé avec une preuve de la signification.</p> <p>(6) En dehors des mesures y prescrites, aucune ordonnance rendue en application du présent article ne porte atteinte aux droits découlant des rapports entre l’avocat et la partie qu’il représentait.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Les règles 17.03 et 17.04 «s’appliquent non seulement aux instances devant la Cour du Banc de la Reine, mais aussi à celles devant la Cour d’appel». De plus: <p>Un avocat qui demande sur motion à la cour d’ordonner sa radiation du dossier en vertu de la règle 17.04 devrait se conformer à la procédure relative aux motions énoncée à la règle 37; en outre, la preuve relative à la motion devrait satisfaire aux exigences de la règle 39. En particulier, la motion devrait être présentée par écrit et appuyée par une preuve par affidavit. <i>Lempen v. R.</i>, 2007 NBCA 89, aux par. 3 et 6.</p> <p>17.05 Avocat qui abandonne la pratique du droit</p> <p>Lorsqu’un avocat commis à un dossier abandonne la pratique du droit et que la partie qu’il représentait néglige de signifier un avis conformément à la règle 17.03, les autres parties à l’instance peuvent effectuer la signification de tout document ultérieur à cette partie en le lui envoyant par la poste à sa dernière adresse connue ou peuvent, sans préavis, demander des directives à la cour.</p>
---	--